

Curriculum



Nome Name:	Amalia Agata Maria
Cognome Surname:	AMATO

ORCID:	https://orcid.org/0000-0002-8877-8209
Scopus Author ID:	n.d.
WOS Author ID:	n.d.
Sito WEB WEB site:	n.d.

POSIZIONE PROFESSIONALE ATTUALE / CURRENT PROFESSIONAL POSITION:

Posizione attuale Current position:	In servizio
Qualifica Qualification:	Professore Associato (L. 240/10)
Ateneo/Ente/Azienda University/Institution/Company:	Alma Mater Studiorum - Università di BOLOGNA
Nazione Ateneo/Ente/Azienda University/Institution/Company Country:	ITA
Anno inizio Start Year:	2020
Anno fine End Year:	n.d.

PRECEDENTI ESPERIENZE LAVORATIVE (ULTIMI 10 ANNI) / PREVIOUS WORK EXPERIENCE (LAST 10 YEARS):

Qualifica Qualification:	Ricercatore confermato
-----------------------------	------------------------

Ateneo/Ente/Azienda University/Institution/Company	Università di Bologna
Posizione Sede Lavorativi (indicare Nazione e Città) Workplace Location (specify Country and City):	Forlì, FC, Italia
Anno inizio Start Year:	2006
Anno fine End Year:	2021
Descrizione Description:	

LINGUE / LANGUAGES:

Lingua Language:	Inglese
Scrittura Writing:	C2
Comunicazione Communication:	C2

Lingua Language:	Francese
Scrittura Writing:	C1
Comunicazione Communication:	C2

AREA/SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE / AREA/SECTOR SCIENTIFIC-DISCIPLINARY

Area scientifico-disciplinare Area scientific-disciplinary:	Scienze dell'antichità filologico-letterarie e storico-artistiche
Area scientifico-disciplinare codice Area scientific-disciplinary code:	10
Settore scientifico-disciplinare codice Sector scientific-disciplinary code:	-Lingua, traduzione e linguistica inglese
Settore scientifico-disciplinare codice Sector scientific-disciplinary code:	-ANGL-01/C

DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI RISULTATI SCIENTIFICI CONSEGUITI NEGLI ULTIMI 10 ANNI (CON ANNESSO ELENCO DI MASSIMO 10 PUBBLICAZIONI) / DESCRIPTION OF THE MAIN SCIENTIFIC RESULTS ACHIEVED IN THE LAST 10 YEARS (WITH ATTACHED LIST OF MAXIMUM 10 PUBLICATIONS):

Descrizione Description:	<i>Negli ultimi 10 anni ho concentrato i miei studi sulla comunicazione interlinguistica ed interculturale per i gruppi più vulnerabili della popolazione, in particolare minorenni stranieri accompagnati e non accompagnati, pazienti stranieri, richiedenti asilo, individuandone non solo le caratteristiche ma soprattutto le necessità e le carenze al fine di migliorare il pieno godimento dei diritti, un equo accesso ai servizi pubblici e migliori integrazione e inclusione per i soggetti più deboli.</i>
-----------------------------	---

PUBBLICAZIONI / PUBLICATIONS:

Anno della pubblicazione Year of publication:	2024
Citazione Citation:	Amato, Amalia & Fabrizio Gallai (2024) "Asylum hearings in Italy: Who mediates between cultures?" In Interpreting for vulnerable populations, edited by Lucía Ruiz Rosendo & Conor H. Martin. Special issue, Just. Journal of Language Rights & Minorities, Revista de Drets Lingüístics i Minories 3 (1): 143-189. https://doi.org/10.7203/Just.3.28272 .

Anno della pubblicazione Year of publication:	2024
Citazione Citation:	Amato, Amalia and Fabrizio Gallai (2024) "The multiple roles of interpreters in asylum hearings in Italy", in Amalia Amato and Letizia Cirillo (eds.) Mediating English as a Lingua Franca for Minority and Vulnerable Groups, mediAzioni 41: D8-D39, https://doi.org/10.6092/issn.1974-4382/19754 , ISSN 1974-4382. URL Mediazioni https://mediazioni.unibo.it/article/view/19753 URL articolo https://mediazioni.unibo.it/article/view/19754 doi issue https://doi.org/10.6092/issn.1974-4382/19753

Anno della pubblicazione Year of publication:	2022
Citazione Citation:	Amato, Amalia e Gabriele Mack (2022)) La comunicazione multilingue con minorenni in contesti legali, Collana Lingue, Culture, Mediazioni - Languages Cultures Mediation, La collana / The Series; Milano: LED, pp.248. ISSN 2283-5628 ISBN 978-88-7916-998-1

Anno della pubblicazione Year of publication:	2022
Citazione Citation:	Amato, Amalia (2022) "Collaborare nell'interesse superiore del e della minore" in A. Amato e G. Mack (a cura di) La comunicazione multilingue con minorenni in contesti legali, Collana Lingue, Culture, Mediazioni - Languages Cultures Mediation, La collana / The Series; Milano: LED, pp. 173-180. ISSN 2283-5628 ISBN 978-88-7916-998-1

Anno della pubblicazione Year of publication:	2022
Citazione Citation:	Amato, Amalia e Gabriele Mack (2022) "La comunicazione in ambito legale mediata da un interprete dal punto di vista di bambini, bambine e adolescenti" in A. Amato e G. Mack (a cura di) La comunicazione multilingue con minorenni in contesti legali, Collana Lingue, Culture, Mediazioni - Languages Cultures Mediation, La collana / The Series; Milano: LED, pp. 137-150. ISSN 2283-5628 ISBN 978-88-7916-998-1

Anno della pubblicazione Year of publication:	2022
Citazione Citation:	Amato, Amalia e Gabriele Mack (2022) "Potersi esprimere ed essere ascoltati. Un'indagine pilota tra minori stranieri accompagnati e non accompagnati" in A. Amato e G. Mack (a cura di) La comunicazione multilingue con minorenni in contesti legali, Collana Lingue, Culture, Mediazioni - Languages Cultures Mediation, La collana / The Series; Milano: LED, pp. 151-170. ISSN 2283-5628 ISBN 978-88-7916-998-1

Anno della pubblicazione Year of publication:	2021
Citazione Citation:	Amato, Amalia e Gabriele Mack (2021) "The best interest of the child in interpreter-mediated interviews - Researching children's point of view", inTRAlinea, Vol. 23. ISSN 1827-000X. URL: http://www.intralinea.org/archive/article/2539

Anno della pubblicazione Year of publication:	2021
Citazione Citation:	Amato, Amalia (2021) "Interpretare per bambini/e e ragazzi/e in contesti legali", in M. Russo (a cura di) Interpretare da e verso l'italiano: didattica e innovazione per la formazione dell'interprete, Collana Open Teaching, Bologna: BUP, pp. 359-372. ISBN 978-88-6923-987-8 ISBN online 978-88-6923-988-5 URL: https://buponline.com/prodotto/interpretare-da-e-verso-litaliano

Anno della pubblicazione Year of publication:	2020
Citazione Citation:	Amato, Amalia and Giorgia Mangoni (2020) "Interpreting in a Recreational Paediatrics Setting: Displaying (Inter)cultural Competence with Children", Mediazioni - Special Issue 2020, A. Ferraresi, R. Pederzoli, S. Cavalcanti, R. Scansani (eds), ISSN:1974-4382. URL: http://www.mediazioni.sitlec.unibo.it/index.php/no-29-special-issue-2020/127-parte-b-case-studies/453-interpreting-in-a-recreational-paediatrics-setting-displaying-intercultural-competence-with-children.html

Anno della pubblicazione Year of publication:	2020
--	------

Citazione Citation:	Amato, Amalia (2020) "Interpreting on the phone: interpreter's participation in healthcare and medical emergency service calls", inTRAlinea, Special Issue: Technology in Interpreter Education and Practice, N. Spinolo and A. Amato (eds), ISSN 1827-000X, URL: http://www.intralinea.org/specials/article/2519
------------------------	---

DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI PROGETTI DI RICERCA E PREMI CONSEGUITI NEGLI ULTIMI 10 ANNI (CON ANNESSO ELENCO DI MASSIMO 10 RISULTATI, INCLUDENDO, A TITOLO DI ESEMPIO, PRINCIPAL INVESTIGATOR O COORDINATORE LOCALE DI PROGETTI DI RICERCA COMPETITIVI NAZIONALI O INTERNAZIONALI, SIGNIFICATIVI PREMI CONSEGUITI PER LA PROPRIA ATTIVITÀ DI RICERCA)/ DESCRIPTION OF THE MAIN RESEARCH PROJECTS AND AWARDS AWARDED IN THE LAST 10 YEARS (WITH ATTACHED LIST OF MAXIMUM 10 ACHIEVEMENTS, INCLUDING, FOR EXAMPLE, PRINCIPAL INVESTIGATOR OR LOCAL COORDINATOR OF NATIONAL OR INTERNATIONAL COMPETITIVE RESEARCH PROJECTS, SIGNIFICANT AWARDS AWARDED FOR YOUR RESEARCH ACTIVITY):

Descrizione Description:	
-----------------------------	--

Descrizione Description:	Responsabile del gruppo di ricerca italiano per il progetto europeo CO-Minor-IN/QUEST II (Cooperation in interpreter mediated questionings of minors).Durata: 24 mesi (2016-2018). Finanziamento: Euro 487.118,67. (DG Giustizia Grant agreement JUST/2015/JTRA/AG/EJTR/867) https://site.unibo.it/interpretazione-minori-cominor2/it . Il progetto si prefiggeva di affiancare si è incentrato non solo sulle diverse figure professionali che operano con i minori alloggiati nei procedimenti giudiziari, ma anche sui/lle minorenni stessi/e in quanto partecipanti da tutelare e proteggere in questi procedimenti (cfr. Convenzione sui diritti del fanciullo dell'ONU, 1989).
-----------------------------	---

Descrizione Description:	Responsabile del gruppo di ricerca italiano per il progetto europeo ChiLLS. (ChiLLS - Children in Legal Language Settings). Durata: 24 mesi (2018-2020) Finanziamento: Euro 615.694,05. (Grant Agreement JUST-AG-2017/JUST-JACC-AG-2017-801695, 2018-2021). Il progetto si è concentrato sull'interpretazione nei procedimenti giuridici e/o giudiziari che coinvolgono minorenni alloggiati particolarmente vulnerabili (ad esempio per via di trauma, o perché vittime di reato). A causa della vulnerabilità spesso multipla del/la minorenne, l'interpretazione in questo ambito costituisce un'attività particolarmente delicata
-----------------------------	---

Descrizione Description:	Assistant Investigator nel progetto SHIFT - Titolo del progetto: SHIFT in Orality (Shaping Interpreters of the Future and of Today). Durata: 36 mesi (2015-2018). Finanziamento: Euro 365.410,00. Progetto Erasmus+ finanziato dalla Commissione europea, Key Action 2: Strategic Partnership in Higher Education. Come risultato della globalizzazione e del continuo sviluppo delle tecnologie, la comunicazione viaggia tramite nuovi dispositivi e nuovi media. La recente pandemia ha accentuato questa tendenza anche nel campo dell'interpretariato: accanto all'interpretazione in loco, si va ha preso piede l'interpretazione a distanza attraverso l'uso del telefono e della videoconferenza. Il Progetto ha rivisto e rielaborato I modelli teorici di comunicazione orale e di comunicazione mediata dall'interprete con finalità anche didattiche.
-----------------------------	--

Descrizione Description:	Da gennaio a dicembre 2021: Assistant Investigator del gruppo di ricerca italiano del progetto di sviluppo e validazione di SmarTerp, strumento CAI (Computer Assisted Interpreting), per la coppia di lingue italiano e inglese. Il progetto è stato finanziato dall'Unione Europea e realizzato da un consorzio pubblico-privato. https://smarter-interpreting.eu/theproject/ - Finanziamento assegnato al gruppo di ricerca dell'Università di Bologna, DIT Forlì: € 71.881,84. Sono state collaudate e indagate l'efficacia e l'usabilità di uno strumento di assistenza all'interpretazione simultanea basato sull'intelligenza artificiale.
-----------------------------	---

DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI RISULTATI CONSEGUITI NEGLI ULTIMI 10 ANNI IN TERMINI DI SVILUPPO DI RETI E RELAZIONI SCIENTIFICHE NAZIONALI E INTERNAZIONALI (CON ANNESSO ELENCO DI MASSIMO 5 RISULTATI, INCLUDENDO, A TITOLO DI ESEMPIO, PARTECIPAZIONE O ORGANIZZAZIONE DI CONVEGNI NAZIONALI E INTERNAZIONALI; CONTRIBUTI A CONSORZI DI RICERCA) / DESCRIPTION OF THE MAIN RESULTS ACHIEVED IN THE LAST 10 YEARS IN TERMS OF DEVELOPMENT OF NATIONAL AND INTERNATIONAL SCIENTIFIC NETWORKS AND RELATIONS (WITH ATTACHED LIST OF MAXIMUM 5 RESULTS, INCLUDING, FOR EXAMPLE, PARTICIPATION OR ORGANIZATION OF NATIONAL AND INTERNATIONAL CONFERENCES; CONTRIBUTIONS TO RESEARCH CONSORTIA):

Descrizione Description:	<i>Da settembre 2022 a oggi: componente del Governing Body (https://www.emcinterpreting.org/emci/members) e del Research and Innovation Committee e da Gennaio 2021 componente del Quality Assurance and Membership Committee del Consorzio EMCI (European Master in Conference Interpreting). https://www.emcinterpreting.org/emci/ EMCI è un Consorzio a cui aderiscono i seguenti istituti universitari: KU Leuven, Bruxelles; ELTE University, Budapest; Universitatea Babeş-Bolyai,</i>
-----------------------------	---

	<p><i>Cluj - Napoca; Università di Bologna, Forlì; Faculté de Traduction et d'Interprétation, Ginevra; Boğaziçi University, Istanbul; Universidad de La Laguna, La Laguna; Univerza v Ljubljani; Lubiana; Universidad Pontificia Comillas, Madrid; ESIT - Université Sorbonne Nouvelle Paris 3, Parigi; ISIT, Parigi; Univerzita Karlova, Praga; Università degli Studi di Trieste, Trieste; SCIT - Herzen University, San Pietroburgo; Institute for Interpreting and Translation Studies, Stoccolma; Uniwersytet Warszawski, Varsavia. Gli istituti universitari aderenti al Consorzio si occupano di formazione in interpretazione di conferenza post-laurea, condividendo criteri di selezione e valutazione degli studenti e impegnandosi a mantenere la qualità e a rivedere regolarmente i loro programmi di studi per adattarlo ai cambiamenti delle esigenze e ai nuovi sviluppi. Le attività del Consorzio per ciascun anno accademico sono finanziate dalla DG SCIC dell'Unione europea (per il 2022-2023 Grant Agreement - EP 05/2022-2023) e attualmente il coordinamento delle attività viene svolto da ISIT (Institut de management et de communication interculturels) di Parigi. Delegata per il Dipartimento di Interpretazione e Traduzione dell'Università di Bologna, del Consorzio UNITI (University Network of Interpreter Training Institutes), fondato nel 2009. Il Consorzio, che riunisce sei istituti universitari europei specializzati nella formazione di interpreti e traduttori, di occupa di scambio di informazioni, materiali e buone pratiche nell'ambito della didattica e promuove attività di ricerca nell'ambito dell'interpretazione sia monologica sia dialogica tramite la partecipazione a bandi dell'Unione Europea per l'assegnazione di fondi per progetti di ricerca. Aderiscono al consorzio: Charles University, Faculty of Philosophy and Art, Institute of Translation Studies, Praga (Rep. Ceca); Fachhochschule Köln, Institut für Translation und Mehrsprachige Kommunikation, Colonia (Germania); Heriot-Watt University, School of Management and Languages, Edimburgo (UK); ISIT - Institut de Management et de Communication Interculturels, Programme d'Interprétation de Conférence, Parigi (Francia); Lessius University College Antwerp, Department of Applied Language Studies, Anversa (Belgio), Università di Bologna, DIT - Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, Campus di Forlì (ex Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori) (Italia).</i></p>
--	---

<p>Descrizione Description:</p>	<p>Membro del Centro di Ricerca Interuniversitario di Analisi dell'Interazione e della Mediazione (AIM) fin dalla sua nascita nel 2009 e dal 2016 e referente per l'Ateneo di Bologna, insieme alla Prof.ssa Rachele Antonini. Il Centro si occupa di ricerche interdisciplinari sulla comunicazione parlata, soprattutto in ambiti istituzionali e in contesti interculturali e promuove attività di ricerca, discussione scientifica, divulgazione e formazione (http://www.aim.unimore.it/site/home.html). Aderiscono, allo stato attuale, 10 Atenei italiani. Il Centro ha inoltre contatti assidui con</p>
-------------------------------------	--

	l'Università di Stoccolma, di Mainz, di Lione e con l'Università Heriot-Watt di Edimburgo, atenei di primaria importanza per gli studi sulla mediazione interculturale. Il Centro ha completato i suoi primi 6 anni di attività alla fine del 2015. La valutazione positiva ha consentito il rinnovo della convenzione per altri 6 anni.
Descrizione Description:	Relatrice a convegno internazionale con selezione degli abstract "Asylum Interpreter's Agency: Ethical and Training-related issues, InDialog4 Conference, Ghent, Belgio, 18-19 Settembre 2023.
Descrizione Description:	Convener del seminario "English as a contact language for minority and vulnerable groups", in occasione della AIA30 Conference - Experiment and Innovation: Branching Forwards and Backwards, Catania, 15-17 Settembre 2022.
Descrizione Description:	Relazione su "Interpreting on the phone: interpreter's participation in healthcare and medical emergency service calls" nel corso del panel Interactional dynamics in remote dialogue interpreting, 29 giugno 2021, tenutosi in occasione della conferenza IPRA, 17th
Descrizione Description:	Relatrice e membro del comitato organizzatore "Interpreting service calls: potential problems and possible solutions", tenuta al "TechLING'17 - 2° Convegno Internazionale Lingua, Linguistica e Tecnologia: Nuove tendenze nell'insegnamento delle lingue, in interpretazione e in traduzione", Teaching Hub, Forlì, 10-11 novembre 2017.

DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI RISULTATI CONSEGUITI NEGLI ULTIMI 10 ANNI IN TERMINI DI SUPPORTO ALLA COMUNITÀ SCIENTIFICA (CON ANNESSO ELENCO DI MASSIMO 5 RISULTATI, INCLUDENDO, A TITOLO DI ESEMPIO, RESPONSABILITÀ DI DIREZIONE DI COMITATI EDITORIALI; INCARICHI DI VALUTAZIONE DELLA RICERCA PRESSO ISTITUZIONI NAZIONALI O INTERNAZIONALI; RESPONSABILITÀ ISTITUZIONALI ALL'INTERNO DELL'ISTITUZIONE DI APPARTENENZA O DI ALTRE ISTITUZIONI) / DESCRIPTION OF THE MAIN RESULTS ACHIEVED IN THE LAST 10 YEARS IN TERMS OF SUPPORT TO THE SCIENTIFIC COMMUNITY (WITH ATTACHED LIST OF MAXIMUM 5 RESULTS, INCLUDING, FOR EXAMPLE, MANAGEMENT RESPONSIBILITIES OF EDITORIAL COMMITTEES; RESEARCH EVALUATION ROLES AT NATIONAL OR INTERNATIONAL INSTITUTIONS; INSTITUTIONAL RESPONSIBILITIES WITHIN THE INSTITUTION OF AFFILIATION OR OTHER INSTITUTIONS):

Descrizione Description:	
-----------------------------	--

Descrizione Description:	Member of the editorial board of inTralinea; https://www.intralinea.org/editorial_info inTRAlinea is the online translation journal of the Department of Interpreting and Translation (DIT) of the University of Bologna, Italy. The purpose of the journal is to publish high quality academic research on any translation-related subject, as well as reviews, debates and translations. It is an online journal only, and all the content is open-access to allow maximum distribution and can be freely cited, downloaded, and distributed. The journal applies a strict policy of double-blind peer-review to all submissions and it is indexed in Scopus, IBZ Online, MLA - Modern Language Association Database, and DOAJ and evaluated in ERIHPlus, Directory of Open Access Journals, and CARHUS Plus+ 2014.
-----------------------------	---

Descrizione Description:	Member of the Advisory Board of The Interpreter's Newsletter https://www.openstarts.units.it/handle/10077/2119 https://www.openstarts.units.it/cris/journals/journals00005/journalsboard.html The Interpreters' Newsletter was founded in 1988 and is the first scientific journal on interpreting research. Since then, it has always published contributions of a theoretical and practical nature on various fields of Interpreting Studies: conference interpreting, interpreting for public services (medical, legal, social services, etc.), dialogue interpreting (for TV, cinema, arts events, etc.) interpreter education. The journal started publishing in Open Access in 2007 and uses a double-blind anonymous review system. Reviewers are independent; the Editorial Board ensures that reviewers and authors do not belong to the same institution and that there are no conflicts of interest between them. Submissions are evaluated on the basis of relevance, originality, adequacy of the selected literature, theory and methodology adopted, quality of analysis, soundness of claims and conclusions.
-----------------------------	---

DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI RISULTATI CONSEGUITI NEGLI ULTIMI 10 ANNI IN TERMINI VALORIZZAZIONE DELLE CONOSCENZE (CON ANNESSO ELENCO DI MASSIMO 3 RISULTATI, RELATIVI ALLA PARTECIPAZIONE DEL CANDIDATO ALLE ATTIVITÀ DI VALORIZZAZIONE DELLE CONOSCENZE) / DESCRIPTION OF THE MAIN RESULTS ACHIEVED IN THE LAST 10 YEARS IN TERMS OF KNOWLEDGE VALORIZATION (WITH ATTACHED LIST OF MAXIMUM 3 RESULTS, RELATING TO THE CANDIDATE'S PARTICIPATION IN KNOWLEDGE VALORIZATION ACTIVITIES):

Descrizione Description:	<i>Partecipazione ad attività di divulgazione sui diritti linguistici e di formazione permanente per mediatori e mediatrici culturali. Collaborazione con questura e operatori socio-sanitari che</i>
-----------------------------	---

	<i>operano con minorenni stranieri che non parlano la lingua italiana, Sensibilizzazione di funzionari delle Commissioni Territoriali riguardo alla comunicazione interlinguistica e interculturale mediata da interprete nell'ambito delle audizioni per il riconoscimento dello status di rifugiato/a.</i>
--	--

Descrizione Description:	Seminario su “Interpretare per bambini/e e adolescenti in ambito giuridico” nell’ambito del Corso di Formazione Permanente in “Assistenza Linguistica per l’ambito giudiziario e socio-sanitario”, 12 Gennaio 2024.
-----------------------------	---

Descrizione Description:	Seminario (6 ore) “Tecniche di comunicazione nell'incontro mediato da un interprete: Aspetti essenziali e criticità della comunicazione mediata, in particolare quando uno dei partecipanti è un(a) minorenne” nell’ambito del progetto formativo ICARE per la ASL Roma 1, per il “percorso formativo n. 4 - Percorsi formativi di specializzazione nell’ambito del settore sanitario riservato ai mediatori linguistico culturali
-----------------------------	--

Descrizione Description:	Seminario di 4 ore “La mediazione linguistica” il giorno 13/04/2019 nell’ambito del Corso di Alta Formazione in “Pratiche Sociali e Giuridiche nell’Accoglienza ed Integrazione dei Migranti” istituito dall’Università di Bologna per l’a.a. 2018/2019
-----------------------------	---

Informazioni aggiornate alla data di candidatura 08-05-2025

Amalia Agata Maria AMATO

Il presente curriculum costituisce allegato e parte integrante dell'incarico sottoscritto